

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА



ПРОГРАМА фахового випробування з італійської мови

Освітній рівень: другий (магістерський)
Спеціальність: 035 Філологія
Освітня програма: Мова і література (італійська)
На основі: освітнього ступеня бакалавр, магістр, освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліст

ПОГОДЖЕНО

Проректор з науково-методичної
та начальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

РОЗГЛЯНУТО І ЗАТВЕРДЖЕНО

на засіданні кафедри романської
філології та порівняльно-типологічного
мовознавства

Протокол № 6 від 22 січня 2021 року

Завідувач кафедри

Русудан МАХАЧАШВІЛІ

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Фахове випробування з італійської мови є обов'язковою формою вступного випробування до Київського університету імені Бориса Грінченка для навчання за програмою підготовки магістра. Фахове випробування проводиться в комбінованій формі (комп'ютерне (або письмове) тестування та усна відповідь) індивідуально для кожного абітурієнта, його хід фіксується та результати записуються у протоколі. Спілкування під час випробування проводиться італійською мовою.

Мета фахового випробування з італійської мови полягає у виявленні у вступників рівня сформованості комплексних практичних умінь і навичок володіння італійською мовою, а саме, володіння *мовною* (лінгвістичною) *компетенцією*, що передбачає наявність сформованих знань про мову як систему, тобто знань мовних одиниць та їх функцій та володіння *мовленнєвою* (комунікативною) *компетенцією*, що передбачає володіння мовою як засобом комунікації, тобто уміння здійснювати всі види мовленнєвої діяльності. Цей рівень має відповідати рівню мовної компетенції B2 за шкалою Ради Європи, що засвідчує готовність вступників до здобуття другого (магістерського) освітнього рівня.

Відповідно до поставленої мети **завданнями** фахового випробування з італійської мови є перевірити рівень:

- сформованості вміння розкривати суть поставленої проблеми, вільно і спонтанно виражати думки засобами італійської мови;
- сформованості вміння аналізувати та інтерпретувати лінгвістичні явища і факти;
- сформованості вміння висловлюватися з необхідним ступенем тематичної складності і деталізованості, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності;
- сформованості умінь гнучкого використання італійської мови в контексті проблемно-комунікативної ситуації навчально-академічного та професійного характеру;
- сформованості лексичних навичок, який передбачає володіння багатим лексичним запасом італійської мови та вільне використання лексики та філологічної термінології;
- сформованості граматичної компетенції, який передбачає вільне використання широкого діапазону граматичних структур у різних комунікативних ситуаціях;
- сформованості навичок володіння орфоепічними нормами італійської мови.

Структура фахового випробування з італійської мови

Форма проведення є **комбінованою**: *комп'ютерне (або письмове) тестування та усна індивідуальна співбесіда.*

Комп'ютерне (або письмове) тестування проводиться у вигляді комп'ютерного тесту на базі сучасного програмного забезпечення у системі MOODLE або у письмовій формі.

Для виконання тестових завдань абітурієнт має володіти основними навичками роботи з комп'ютером та розуміти технічні особливості виконання тестів різних типів.

Тест містить питання з:

- теоретичної граматики;
- теоретичної фонетики;
- лексикології;
- стилістики.

Комп'ютерне (або письмове) тестування передбачає виконання **п'ятдесяти тестових** завдань на підготовленому індивідуальному робочому місці без використання додаткових джерел інформації. Під час виконання тесту абітурієнт не користується нотатками, не робить індивідуальних поміток та не переписує завдання або його фрагменти.

Тестування з італійської мови передбачає визначення рівня специфічних мовних знань, умінь і навичок, а саме: знання фонетичних, лексичних і граматичних аспектів італійської мови, вміння визначати мовні явища, здійснювати адекватний вибір необхідних термінів, коректно вживати їх з урахуванням особливостей мовної системи італійської мови. Тестування визначає фахові уміння абітурієнта оперувати лінгвістичною термінологією, розрізняти мовні одиниці та визначати їхні властивості залежно від рівня мови, адекватно застосовувати базові методи лінгвістичного аналізу, оперувати базовими класифікаціями та терміносистемами, відрізняти окремі властивості мовних одиниць у фрагментах оригінальних текстів, узятих із італомовної літератури.

Виконання тестового завдання з італійської мови полягає у виборі правильних відповідей із кількох запропонованих варіантів. Завдання вважається виконаним, якщо абітурієнт обрав правильний варіант відповіді.

Завдання вважаються невиконаним у випадках, якщо:

- а) абітурієнт обрав неправильний варіант відповіді;
- б) абітурієнт не обрав жодного із варіантів відповіді;
- в) абітурієнт вибрав усі варіанти відповідей.

Спеціальна програма автоматично підсумовує бали за виконання усіх тестових завдань, встановлює відповідність балів за шкалою оцінювання та фіксує результат у протоколі.

За одне правильно виконане завдання нараховується **два бали**.

Максимальна кількість балів за тест – **100 балів**.

На виконання одного тестового завдання відводиться 1 хвилина.

Час виконання тесту – не перевищує **60 хвилин**.

У випадку, якщо вичерпано час на виконання тестових завдань, система автоматично закриває програму, зберігає наявні відповіді, підсумовує

результат виконання тесту абітурієнтом та фіксує у протоколі результат за встановлений часовий ліміт.

Зразки екзаменаційного тестового завдання

1. Cosa esprime il participio?
 - a) Un'azione anteriore
 - b) Un'azione contemporanea
 - c) Il semplice significato del verbo
 - d) Il significato del verbo come una caratteristica del nome

2. Quale dei seguenti complementi è contenuto nella frase: con la scala ho raggiunto il tetto del vicino?
 - a) Di tempo
 - b) Di mezzo
 - c) Di compagnia
 - d) Stato in luogo

3. Quanti sono i tempi semplici?
 -) 5
 - a) 2
 - b) 3
 - c) 4

4. Cos'è la radice?
 - a) La parte comune delle parole
 - b) Una modifica
 - c) Un linguaggio
 - d) Una composizione

5. La parola obiettivo è:
 - a) Tronca
 - b) Bisdrucciola
 - c) Piana
 - d) Sdrucciola

Усна індивідуальна співбесіда проводиться з кожним абітурієнтом на основі завдання, яке вступник отримує на окремій картці з номером. Картка містить **визначення проблемно-комунікативної ситуації**. Під час відповіді вступник має висловити власну точку зору з приводу наведеної проблемно-комунікативної ситуації.

Екзаменаційна комісія фіксує помилки й неточності у відповіді абітурієнта та заносить їх до протоколу відповіді. Після закінчення відповіді **екзаменатори ставлять питання** з визначеної проблематики. Питання комісії можуть бути спрямовані на уточнення, поширення, деталізацію та ілюстрацію

прикладами проблемно-комунікативної ситуації, яка вказана у картці абітурієнта і/або спричинена його висловлюваннями.

Усна співбесіда відбувається індивідуально з кожним абітурієнтом та триває не більше 10 хвилин (на одну особу).

Зразок білету усної індивідуальної співбесіди з італійської мови

Білет № 1

Computer. Le cose che facciamo al computer. Come ci aiuta nella vita moderna?

Критерії оцінювання комунікативної компетенції вступника, продемонстрованої на усній співбесіді

90 – 100 балів Виставляється за глибоке розкриття поставленої проблематики, вміння висловлюватися з високим ступенем тематичної складності і деталізованості, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності; вільне й адекватне вживання відповідних лексичних та граматичних структур; високий рівень володіння орфоепічними нормами; вміння логічно і послідовно відповідати на поставлені запитання; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач.

82 – 89 балів Виставляється за ґрунтовне розкриття поставленої проблематики, вміння висловлюватися з досить високим ступенем тематичної складності і деталізованості, адекватне вживання відповідних лексичних та граматичних структур; високий рівень володіння орфоепічними нормами; уміння надавати аргументовані відповіді на поставлені запитання; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач.

75 – 81 балів Виставляється за належне розкриття поставленої проблематики, адекватне з незначними помилками вживання відповідних лексичних та граматичних структур та аргументовані відповіді на поставлені запитання, які, однак, містять певні неточності; достатній рівень володіння орфоепічними нормами; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач.

69 – 74 балів Виставляється за посереднє розкриття поставленої проблематики, не завжди адекватне вживання відповідних лексичних та граматичних структур; мало аргументовані відповіді, слабе застосування теоретичних положень при розв'язанні практичних задач.

60 – 68 балів Виставляється за слабе розкриття поставленої проблематики з порушенням послідовності його викладання, достатню кількість помилок у

вживанні відповідних лексичних та граматичних структур, неточні або мало аргументовані відповіді, слабке застосування теоретичних положень при розв'язанні практичних задач.

1 – 59 балів Виставляється за неможливість розкрити поставлену проблематику, істотні помилки у вживанні лексичних та граматичних структур та у відповідях на питання, які унеможливають ефективну комунікацію, недостатній рівень володіння орфоепічними нормами, невміння орієнтуватися під час розв'язання практичних задач.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ ВСТУПНИКІВ

Максимальна кількість балів за **фахове випробування – 200 балів**, з них:

- виконання тесту з теоретичних дисциплін – 100 балів,
- усне мовлення (співбесіда) – 100 балів.

Кількість балів (max - 200)	Критерії
180 – 200	Виставляється за глибокі знання навчального матеріалу, що міститься в основних і додаткових рекомендованих джерелах; вміння аналізувати явища, які вивчаються, у їхньому взаємозв'язку і розвитку, чітко і лаконічно; логічно і послідовно відповідати на поставлені запитання; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач.
160 – 179	Виставляється за ґрунтовні знання навчального матеріалу, аргументовані відповіді на поставлені запитання; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язування практичних задач.
140 – 159	Виставляється за міцні знання навчального матеріалу, аргументовані відповіді на поставлені запитання, які, однак, містять певні неточності; вміння застосовувати теоретичні положення під час розв'язання практичних задач.
120 – 139	Виставляється за посередні знання навчального матеріалу, мало аргументовані відповіді, слабке застосування теоретичних положень при розв'язанні практичних задач.
100 – 119	Виставляється за слабкі знання навчального матеріалу, неточні або мало аргументовані відповіді, з порушенням послідовності його викладання, за слабке застосування теоретичних положень при розв'язанні практичних задач.

ЗМІСТ ПРОГРАМИ

Перевірка знань з італійської філології ґрунтується на змісті базових теоретичних дисциплін, які вивчаються студентами освітнього рівня „бакалавр”, зокрема фонетика, граматики, лексикологія та стилістика італійської мови.

Теоретична фонетика італійської мови

- Особливості артикуляції та функціонування приголосних.
- Особливості артикуляції та функціонування голосних.
- Складоподіл слова.
- Наголос у слові, фразі та реченні.
- Просодична система. Інтонація.

Теоретична граматики італійської мови

1. *Системний та структурний підходи до вивчення мови*: поняття системи та структури, рівні мови, одиниці мови, поняття міжрівневого ізоморфізму, план змісту та план вираження мовних одиниць.
2. *Грамматичні категорії та їх реалізація*: граматична категорія як сукупна система виразу узагальненого граматичного значення, референційні та сигніфікативні граматичні категорії, опозиційна основа граматичної категорії, типи опозицій.
3. *Основні критерії виділення частин мови*. Різні підходи до визначення поняття "частина мови" в італійській мові.
4. *Грамматичні категорії іменника: категорії числа та відмінка*: формальні та функціональні ознаки категорії числа, проблема значення числа у різних підкласах іменників.
5. *Грамматичні категорії дієслова в італійській мові: категорії часу, виду, стану*: проблема загальнопоняттєвої категорії часу та категоріальних дієслівних систем часу, абсолютні та відносні значення часових форм дієслова, граматичний вид та лексичне значення дієслова, визначення категорії стану, проблема середніх станових значень дієслова.

Лексикологія італійської мови

1. *Етимологічний склад італійської мови*: корінні слова; слова іншомовного походження; арабізми, галісизми та інші запозичення.
2. *Типи запозичень у словниковому складі сучасної італійської мови*: етимологічні дублети, гібриди; інтернаціональні слова.
3. *Словниковий склад як система*: традиційні лексикологічні угруповання; лексико-граматичні групи; неологізми; теорія семантичного поля.
4. *Синонімія/антонімія*: типи синонімів; джерела синонімії; полярність значення; морфологічна та семантична класифікація антонімів.
5. *Фразеологія*: різні підходи до класифікації фразеологічних одиниць: семантичний, функціональний, контекстуальний; місце фразеології в сучасній італійській мові.
5. *Інтернаціоналізація італійської мови* – національно-регіональні та локальні варіанти, діалекти.

Стилістка італійської мови

1. Фонологічні виразні засоби та стилістичні прийоми сучасної італійської мови, їх класифікація і характеристики.
2. Стилістичні прийоми синтаксису сучасної італійської мови, їх класифікація і характеристики
3. Стилістична диференціація словникового складу сучасної італійської мови: стилістичні функції нейтральних слів, слів високого та зниженого стилістичного тону.
4. Стилістична семасіологія – фігури якості, фігури кількості.
5. Фігури заміщення:
 - метонімічна група виразних засобів;
 - метафорична група виразних засобів;
 - каламбур, зевгма, іронія.
6. Текст і його основні параметри – дискретність, інтеграція та інформація. Функціональні стилі та підходи до типології текстів. Науковий стиль. Публіцистичний стиль. Художній стиль.

Відповідь на питання включає визначення основних термінів, їх пояснення та підкріплення відповідними прикладами. Зайва інформація, що не є відповіддю на питання, не впливає на якість відповіді і не включається до оцінки.

Італомовна **комунікативна компетенція** студентів перевіряється у межах **тематик**, що передбачена програмами базових практичних дисциплін італійської мови (освітній рівень „бакалавр”), а саме:

1. *Rendersi utili. Le associazioni di volontariato.* (Бути корисними. Волонтерські асоціації).
2. *I grandi nomi d'Italia da ieri a oggi.* (Найвизначніші діячі Італії від минулого до сьогодення).
3. *L'emigrazione degli italiani all'estero. Il problema dell'emigrazione nel mondo moderno.* (Еміграція італійців за кордон. Проблема еміграції у сучасному світі).
4. *I valori familiari degli italiani. Il concetto della famiglia.* (Італійські родинні цінності).
5. *I piatti italiani tradizionali. La storia della pizza e della pasta.* (Традиційні італійські страви. Історія виникнення піци та пасти).
6. *Il settore agroalimentare italiano. Quando a tavola il <Made in Italy> è falso.* (Сектор сільськогосподарської продукції у Італії. Коли фальсифікують «Made in Italy»).
7. *Figli di mamma a vita. Il fenomeno della convivenza prolungata dei giovani italiani con i loro genitori.* (Феномен задовгого сумісного проживання італійської молоді зі своїми батьками).

8. Il problema della parità tra uomini e donne nel mondo moderno. (Проблема рівних прав між чоловіками та жінками у сучасному світі.)
9. Le feste e tradizioni vecchie e nuove. A cosa serve conservare le tradizioni? (Традиції старі та нові. Чому потрібно зберігати традиції?).
10. La lingua italiana nel mondo. (Італійська мова у світі).
11. Gli italiani a tavola. (Харчові звички італійців).
12. La società italiana di oggi. (Сучасне італійське суспільство).
13. La mafia italiana. Cosa deve fare lo stato per eliminarla? (Італійська мафія. Що повинна робити держава для того щоб побороти її?).
14. Spendaccioni. Il mondo del consumismo o perchè consumiamo sempre di più? (Сучасний світ консумізму, або чому ми споживаємо все більше?).
15. Il turismo. Il viaggio etico, come lo capite personalmente. (Туризм. Етична подорож, розкрийте це поняття.)
16. No alla tv. Quali sono i maggiori aspetti positivi della tv e quali quelli negativi? (Ні телебаченню. Позитивні та негативні аспекти телебачення).
17. La scienza della buona notte. Quali sono le cause e le conseguenze della carenza di sonno? (Наука здорового сну. Причини та наслідки недостатнього сну).
18. Quali sono i segreti per stare bene fisicamente e mentalmente? (Секрети доброго фізичного та ментального здоров'я).
19. Mass-media e le nuove tecnologie nella vita di oggi. (Масс медіа та новітні технології у сучасному житті).
20. Lavoro. Cos'è per voi un "buon lavoro". Che caratteristiche deve avere? (Робота. Як ви розумієте поняття «гарна робота», які характеристики вона повинна мати?).
21. Computer. Le cose che facciamo al computer. Come ci aiuta nella vita moderna? (Комп'ютер, як ми його використовуємо, та як він нам допомагає у сучасному житті).
22. Ecologia. Il problema di surriscaldamento del pianeta. L'immondizia. (Екологія. Проблема підвищення температури на планеті. Проблема сміття).
23. Che fine ha fatto l'amicizia? Chi è per voi un amico fedele? (Куди поділась дружба. Хто для вас вірний друг?).
24. La vita sana. Il ruolo dello sport nella vita della persona moderna. (Здоровий спосіб життя. Спорт у житті сучасної людини).
25. La gioventù ucraina ed italiana. (Молодь в Україні та в Італії).
26. Esami. I consigli dello psicologo. (Іспити. Поради психолога).
27. Animali domestici. Il problema degli animali abbandonati. (Домашні тварини. Проблема покинутих тварин.)
28. Il problema di disoccupazione in Europa ed Ucraina. (Проблема безробіття в Європі та в Україні).
29. La prospettiva dello studio della lingua italiana in Ucraina. (Перспективи вивчення італійської мови в Україні)
30. Paragonate il sistema dell'educazione in Italia con quella ucraina. (Порівняйте систему освіти в Італії та в Україні).

РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

Основні

1. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. М.: Издательство «Филология», 1998. – 352 с.
2. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2007. – 453 с.
3. Богородицкий В.А. Введение в изучение современных романских и германских языков. – 3-е изд. – М., 2003.
4. Бурсье Э. Основы романского языкознания/ Пер. С фр. – 2-е изд. – М., 2004.
5. Вступ до мовознавства: Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. — К.: Видавничий центр "Академія", 2001. — 368 с. (Альма-матер).
6. Зубова Т.Е., Кистанова Л.Ф., Чапля А.И. Введение в романскую филологию. – Минск, 1983.
7. Йордан Й. Романское языкознание. Историческое развитие, течения, методы/ Пер. с рум. – М., 1971.
8. Корлэтяну Н.Г. Исследование народной латыни и ее отношение с романскими языками. – М., 1974.
9. Магушинець І.І. La questione della lingua (Посібник з теоретичної граматики італійські мови). –К. –2005.
10. Магушинець І.І. Lingua, linguaggio, stile, metrica (Посібник з теоретичних та практичних курсів спеціальності «Італійська мова і літератури»). –К. –2008.
11. Пономаренко О.В. Фонетика італійської мови. –Київ: ВПЦ Київський університет, 2003. –76 с.
12. Сергиевский М.В. Введение в романское языкознание. – 2-е изд. – М., 1954.
13. Степанов Г.В. Типология языковых состояний в странах романской речи. – М., 1976.
14. Chichiu` Angelo, Minciarelli Fausto, Silvestrini Marcello IN ITALIANO Grammatica italiana per stranieri. Corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. – Perugia: Edizioni Guerra, 1990. – p.556

Додаткові

1. Щекина. Итальянский язык: устный перевод. –М.: Наука, 1986. –230с.
2. Bruni Francesco, Fornasiero Serena, Tamiozzo Goldmann Silvana. Manuale di scrittura professionale (dal curriculum vitae ai documenti aziendali). –Bologna: Zanichelli. –2005. –208 p.
3. Di Maurizio Dardano e Pietro Trifone. La nuova grammatica della lingua italiana. –Bologna: Zanichelli, 1997.

4. Di Maurizio Dardano e Pietro Trifone. Grammatica italiana con nozioni di linguistica. –Terza edizione. –Bologna:Zanichelli. –1995.
5. Janfrancesco E. Parla e scrivi. –Firenze, 1990.
6. KaterinKaterinov. Lalinguaitalianaperstranieri. – Perugia: Edizioni Guerra, 1985. –510 p.
7. KaterinovK., Boriosi Katerinov M.C. La lingua italiana. - Perugia: Edizioni Guerra, 1985. – 510p.
8. LidinaI. L'italianoavanzato. -M.: Высшая школа, 1980.
9. Ponomarenko O. Fonetica teorica d'italiano. – Київ: ВПЦ Київський університет, 2006. – 420 с.
10. Ponomarenko O. Fonetica pratica della lingua italiana. – Київ: ВПЦ Київський університет, 2006. – 220 с.